ОБРАЗОВАНИЕ ГЛАГОЛОВ С СУФФИКСОМ -ОВА- В РУССКОМ ЯЗЫКЕ И ИХ СОПОСТАВЛЕНИЕ С КАРАКАЛПАКСКИМ ЯЗЫКОМ

Жумабаева Фарийда Каниярovна
НГПИ имени Ажинияза
Faridazumabaeva41@gmail.com

Аннотация. *В работе рассматривается образование русских глаголов с суффиксом* ***-ова-*** *на базе существительных и проводится их сопоставление с каракалпакскими вариантами передачи соответствующих значений. Основное внимание уделяется словообразовательной структуре русских глаголов, характеру производящей основы и семантическим функциям суффикса -ова-. На материале 15 примеров анализируются способы образования глаголов советовать, праздновать, экзаменовать, организовать, атаковать, беседовать, торговать, даровать, арендовать, рисовать, радовать, путешествовать, завидовать, действовать, участвовать.*

Ключевые слова: *русский язык, каракалпакский язык, словообразование, глагольное словообразование, отсубстантивное словообразование, суффикс -ова-, производящая основа, производный глагол.*

Abstract. *The theses examine the formation of Russian verbs with the suffix* ***-ova-*** *on the basis of nouns and compare them with Karakalpak variants expressing the corresponding meanings. Particular attention is paid to the derivational structure of Russian verbs, the nature of their bases and the semantic functions of the suffix -ova-. The analysis is based on 15 examples: sovetovat’, prazdnovat’, ekzamenovat’, organizovat’, atakovat’, besedovat’, torgovat’, darovat’, arendovat’, risovat’, radovat’, puteshestvovat’, zavidovat’, deystvovat’, uchastvovat’.*

Keywords: *Russian language, Karakalpak language, word formation, verbal word formation, denominal derivation, suffix -ova-, derivational base, derived verb.*

Образование глаголов от существительных представляет собой один из продуктивных способов пополнения глагольного состава русского языка. В результате такого образования именная основа получает глагольное значение, связанное с действием, процессом, деятельностью или отношением к

предмету, названному производящим существительным. В русском словообразовании для образования глаголов используются различные словообразовательные средства, среди которых выделяется суффикс -ова-.

Суффикс -ова- является одним из средств образования русских глаголов. В «Русской грамматике» говорится, что глаголы с суффиксом –ова-, мотивированные существительными, означают действие, имеющее отношение к тому, что названо мотивирующим существительным. [3, С 336].

В данном материале мы будем рассматривать глаголы, образованные на базе существительных: совет — советовать, праздник — праздновать, экзамен — экзаменовать, беседа — беседовать, торг — торговать, дар — даровать, аренда — арендовать, рисунок — рисовать, радость — радовать, зависть — завидовать и др.

Семантика таких образований неоднородна. В одних случаях глагол обозначает действие, непосредственно связанное с предметом или явлением, выраженным существительным: советовать — давать совет, экзаменовать — проводить экзамен, беседовать — вести беседу, торговать — заниматься торговлей. В других случаях значение глагола связано с воздействием, отношением или реализацией определённого состояния: радовать, завидовать, даровать.

Таким образом, значение суффикса -ова- проявляется в составе конкретных словообразовательных моделей и определяется взаимодействием производящей основы и семантики производного глагола.

При анализе необходимо учитывать и изменения самой основы. Например, в глаголе праздновать соотношение с существительным праздник сопровождается изменением основы; в паре радость — радовать также наблюдается изменение структуры исходной основы. Про это в «Русской грамматике» пишется, что в глаголах с суффиксом –ова- могут отсутствовать финали основ мотивирующих существительных: -ик- (праздник), -ат-(цитата) и т.д. [3, С.337]. Это показывает, что образование глагола не всегда сводится к механическому присоединению суффикса к полной форме существительного.

Рассмотрим основные примеры:

1. Совет — советовать: maslahat — maslahat beriw. Глагол советовать образован от существительной основы совет посредством суффикса -ова-. Значение производного глагола связано с действием, направленным на сообщение совета или рекомендации. В каракалпакском языке данное

значение передаётся сочетанием maslahat beriw, где maslahat обозначает совет, а beriw — действие его предоставления.

2. Праздник — праздновать: bayram — bayramlaw. В паре праздник — праздновать наблюдается словообразовательная связь существительного и глагола. При образовании глагола происходит изменение основы: праздник - праздн-, после чего формируется глагольная единица с -ова-. Каракалпакский вариант bayramlaw строится от основы bayram посредством суффикса -la-.

3. Экзамен — экзаменовать: imtihan — imtihan alıw. Глагол экзаменовать связан с существительным экзамен и обозначает действие, связанное с проведением экзамена или проверкой знаний. В каракалпакском варианте imtihan alıw значение выражается сочетанием существительного imtihan и глагольного компонента alıw.

4. Организация — организовать: sholkem — sholkemlestiriw. Глагол организовать содержит суффикс -ова- и обозначает осуществление организации определённого действия, процесса или деятельности. В каракалпакском варианте sholkemlestiriw используется более сложная морфемная структура, к основе присоединяются сразу несколько аффиксов.

5.Атака — атаковать: húјm — húјmge ótiw. Глагол атаковать обозначает осуществление атаки и связан с существительным атака. Каракалпакский вариант húјmge ótiw передаёт это значение посредством сочетания именной основы и глагольного компонента. Таким образом, русская глагольная единица имеет синтетическую структуру, тогда как каракалпакское выражение является аналитическим.

6. Беседа — беседовать: sawbet — sawbetlesiw. Существительное беседа и глагол беседовать образуют словообразовательную пару. Суффикс -ова- участвует в образовании глагола со значением ведения беседы. В каракалпакском языке значение передаётся формой sawbetlesiw, образован посредством сууфикса –les-.

7. Торг — торговать: sawda — sawdalasiw. Глагол торговать связан с существительным торг и обозначает деятельность, связанную с торговлей или торгом. Каракалпакский вариант sawdalasiw образуется на базе sawda и выражает соответствующее действие посредством собственной глагольной модели.

8. Дар — даровать: inam — inam etiw. В русском языке даровать обозначает действие, связанное с передачей или предоставлением дара, и соотносится с существительным дар. В каракалпакском языке

соответствующее значение передаётся аналитическим сочетанием inam etiw. Именная основа inam сохраняет основное лексическое содержание, а глагольный компонент формирует значение действия.

9. Аренда — арендовать: ijara — ijaraǵa alıw. Глагол арендовать образован с использованием суффикса -ова- и дает значение «взять в аренду». Именно это значение и служит дословным переводом и глагольной формой в каракалпакском языке: ijaraǵa alıw.

10. Рисунок — рисовать: suwret — suwretlew. Глагол рисовать соотносится с существительным рисунок и обозначает создание изображения. В каракалпакском языке используется форма suwretlew, образованная на базе suwret посредством суффикса -le-. Здесь особенно наглядно сопоставляются две синтетические модели: русская с -ова- и каракалпакская с -le-.

11. Радость — радовать: quwanish — quwantiw. Глагол радовать связан с существительным радость и обозначает действие, вызывающее положительное эмоциональное состояние. При образовании русского глагола происходит усечение основы. Каракалпакский вариант quwantiw также имеет собственную морфемную структуру и передаёт значение воздействия, вызывающего радость.

12. Путешествие — путешествовать: sayahat — sayahat etiw. Глагол путешествовать обозначает осуществление путешествия. В русском языке используется однословная глагольная форма с -ова-. В каракалпакском варианте sayahat etiw соответствующее значение выражается сочетанием существительного sayahat и глагола etiw.

13. Зависть — завидовать: kúnshillik — kúnlew. Глагол завидовать связан с существительным зависть и обозначает испытывание чувства зависти. В каракалпакском языке используется форма kúnlew, образованная от именной основы посредством суффикса -le-.

14. Действие — действовать: háreket — háreket etiw. Глагол действовать обозначает осуществление действия и лексически связан с существительным действие. В каракалпакском языке соответствующее значение выражается конструкцией háreket etiw.

15. Участие — участвовать: qatnas — qatnasiw. Глагол участвовать обозначает принятие участия в каком-либо действии или процессе. Каракалпакский вариант qatnasiw связан с основой qatnas и образован с помощью -iw.

Рассмотренный материал показывает, что суффикс -ова- является значимым средством образования русских глаголов на базе именных основ. Производные глаголы с данным суффиксом характеризуются разнообразием лексико-семантических значений: они могут обозначать действие, деятельность, осуществление определённого процесса, отношение или воздействие.

На материале 15 примеров установлено, что образование глагола с -ова- сопровождается не только присоединением словообразовательного форманта, но в отдельных случаях и изменением производящей основы, как в формах праздновать, радовать, завидовать. Поэтому анализ таких образований предполагает учёт как словообразовательной структуры, так и характера производящей основы.

Сопоставление с каракалпакским языком показывает разнообразие средств выражения аналогичных лексических значений. Наряду с суффиксальными глаголами типа bayramlaw, suwretlew, kúnlew используются аналитические конструкции maslahat beriw, imtihan alıw, inam etiw, sayahat etiw, háreket etiw.

Список литературы

1. Баскаков Н. А. Каракалпакский язык. Фонетика и морфология. Ч. 1. М.: Изд-во Академии наук СССР, 1952.
2. Баскаков Н. А. Каракалпакско-русский словарь: около 30 000 слов / М.: 1958.
3. Шведова Н. Ю. Русская грамматика: в 2 т. Т. 1. Фонетика. Фонология. Ударение. Интонация. Словообразование. Морфология. М.: Наука, 1980. 336-337 с.
4. M.Qudaybergenov, A.Qazaqbaeva, A.Kurtchaev. Qaraqalpaq tiliniń teoriyalíq grammatikası. N.:2017. 29b.
5. Отсубстантивные глаголы и принципы формирования их значений [Электронный ресурс]. — CyberLeninka. https://cyberleninka.ru/article/n/otsubstantivnye-glagoly-i-printsipy-formirovaniya-ih-znacheniy/viewer